

# 李嘉图著作和通信集

第六卷



[英] 大卫·李嘉图 著

商务印书馆



2 019 0579 6

# 李嘉图著作和通信集

第六卷

[英] 斯拉法主编

胡世凯译

商务印书馆

1980年·北京

EDITED BY  
PIERO SRAFFA  
THE WORKS  
AND CORRESPONDENCE OF  
DAVID RICARDO  
VOLUME VI  
CAMBRIDGE  
AT THE UNIVERSITY PRESS  
FOR THE ROYAL ECONOMIC SOCIETY  
1952

根据英国剑桥大学出版社 1952 年版译出

**李嘉图著作和通信集**

第六卷

[英] 斯拉法主编

胡世凯译

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

---

850×1168 毫米 1/32 10<sup>7</sup>/<sub>8</sub> 印张 253 千字

1980 年 9 月第 1 版 1980 年 9 月北京第 1 次印刷

印数 1—3,000 册

统一书号: 4017·226 定价: 1.25 元

## 译 序

《李嘉图著作和通信集》全书十卷中，第六至九卷是通信集，收录了李嘉图与马尔萨斯、萨伊、詹姆斯·穆勒以及麦克库洛赫等人讨论经济问题的来往书信 555 封，其中大部分从未发表过。这些信不仅反映了李嘉图经济思想的发展过程，而且反映了李嘉图与马尔萨斯、萨伊等人的意见分歧，对于我们了解英国资产阶级古典政治经济学和英、法两国早期资产阶级庸俗政治经济学都很有帮助。此外，信中还谈到一些生活细节，也可以增进我们对李嘉图等人生平的了解。因此，这部通信集对于政治经济学的研究具有重要意义。

原编者斯拉法为第六至九卷写了序和《通信集介绍》，说明收集和编排这些书信的过程，并将各个通信者逐一加以介绍，对读者了解通信集的内容大有裨益，现在一并译出，未加删节。

本卷实际上是通信集的第一卷，刊载了李嘉图 1810—1815 年间与人来往的书信 149 封。这些信可大致分为两部分：1810—1813 年的信主要讨论货币问题；1814—1815 年的信主要讨论利润问题。由此可以看出，李嘉图对政治经济学的研究是从货币问题开始的。

关于货币问题的书信，与刊载在《李嘉图著作和通信集》第三卷中的文章和小册子，在内容上有着密切关系。例如，1810 年 2 月 5 日李嘉图致霍纳的信（本卷第 1 号信）中有些论点和段落，就重新出现在第三卷的《金银条块价格高昂是银行券贬值的证明》这一小册子的第三、四版中，读者可互相参阅。

关于利润问题的书信,则与第四卷中刊载的《论谷物价格低廉对资本利润的影响》这一小册子有着密切关系。例如,1814年3月8日李嘉图致特罗尔的信(本卷第48号信)中阐述了李嘉图对这一问题的最初看法。此后与马尔萨斯来往的书信又一再讨论与这一小册子内容有关的问题。

就各个通信者来说,李嘉图与马尔萨斯来往的书信最为重要。这不仅因为它们数量最多(占本卷信件总数七分之四),而且因为信中显示了他们之间的重大分歧和激烈争论。李嘉图认为英镑对外汇率的下跌,是因为英格兰银行发行纸币过多而又停止兑现,纸币贬值,黄金的市场价格高于铸币厂价格;只有由英格兰银行用黄金兑换回流通中过多的纸币,才能提高汇率。马尔萨斯则极力否认这一原因,并认为不利的汇率有自行纠正的强烈趋势。在利润问题上,双方争论更为激烈,但双方都从未在信中说明自己的基本出发点。实际上,李嘉图是从劳动价值论出发,认为商品价值决定于它本身所包含的劳动量;当谷价上涨时,劳动工资势必上涨,同时地租也要上涨,因而商品价值中留作利润的部分必然缩小,利润率下降。所以,李嘉图从资产阶级立场出发,反对议会通过谷物法。马尔萨斯在资产阶级与地主阶级的政治斗争中,维护地主阶级的利益,赞成议会通过谷物法。他从庸俗的生产费用论和供求论出发,否认谷价上涨会使利润率下降。他认为谷价上涨虽然会使工资上涨,但商品价格将随工资上涨而上涨,利润率不会下降。他强调利润率的高低主要是取决于资本的供求。总之,马尔萨斯千方百计地否认工资、利润、地租三者之间的对抗关系,掩盖资本主义社会中的阶级矛盾。李嘉图虽与马尔萨斯成为非常熟悉的朋友,但在理论问题上毫不让步,同马尔萨斯进行了坚决的斗争。我们从信中可以清楚地看到李嘉图追求真理的勇气和决心。但他还不明了利润率的下降主要是由于资本有机构成的不断提高。

与萨伊来往的书信在本卷中只有6封。李嘉图和萨伊各自使用自己的语言通信，所以原文书中直接以法文刊载萨伊的信。这几封信主要讨论价值问题。李嘉图简单地阐述了自己的劳动价值论观点，并反驳了萨伊的效用论和生产费用论。

穆勒致李嘉图的信使我们看到，穆勒怎样敦促李嘉图写作，为他审阅文稿，并向他提出修改意见。李嘉图的最重要著作《政治经济学及赋税原理》就是在他的敦促之下，于1815年开始写的。穆勒还劝李嘉图进入议会，后来李嘉图成为议会议员与他的劝导有关。

特罗尔致李嘉图的信没有重要的理论意义。但李嘉图常在致他的信中向他阐述自己的经济观点，这有助于我们理解李嘉图的思想。

与格伦费尔的通信，在本卷中只有格伦费尔单方面的来信，没有李嘉图的复信。李嘉图的小册子《关于一种既经济又可靠的通货的建议》（载本书第四卷）是在格伦费尔的敦促之下写成的。

本卷中的书信都是在李嘉图出版《政治经济学及赋税原理》以前写的，但已涉及货币、利润、价值、地租等多方面的问题，使我们可以了解李嘉图对这些问题的最初看法。

译者感到翻译书信比翻译著作困难得多，因为信中思路不如著作中连贯清晰，且有些地方只有通信者彼此明了，而第三者很难捉摸。译者虽作了极大努力，译文中错误恐仍在所难免，敬希读者指正。

## 目 录

|                           |    |
|---------------------------|----|
| 第六至九卷序·····               | 9  |
| 通信集介绍·····                | 11 |
| 1811、1814 和 1815 年日历····· | 40 |

### 1810—1815 年书信

|  |    |
|--|----|
| 1. 李嘉图致霍纳 1810 年 2 月 5 日·····                    | 42 |
| 2. 李嘉图致霍纳 1810 年 2 月 6 日·····                    | 48 |
| 3. 李嘉图致菲·弗朗西斯爵士 1810 年 4 月 24 日·····             | 50 |
| 4. 穆勒致李嘉图 1810 年 12 月 25 日·····                  | 53 |
| 5. 李嘉图致穆勒 1811 年 1 月 1 日·····                    | 54 |
| 6. 穆勒致李嘉图 1811 年 1 月 4 日·····                    | 57 |
| 7. 李嘉图致杜蒙 1811 年 1 月 6 日·····                    | 59 |
| 8. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 6 月 16 日·····                 | 59 |
| 9. 李嘉图致马尔萨斯 1811 年 6 月 18 日·····                 | 61 |
| 10. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 6 月 20 日·····                | 65 |
| 11. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 6 月 21 日·····                | 65 |
| 12. 李嘉图致[马尔萨斯](片断) 1811 年 6 月 23 日·····          | 66 |
| 13. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 7 月 7 日·····                 | 67 |
| 14. 李嘉图致[马尔萨斯](关于牙买加<br>汇兑的札记) [1811 年 7 月]····· | 68 |
| 15. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 7 月 14 日·····                | 69 |
| 16. 李嘉图致马尔萨斯 1811 年 7 月 17 日·····                | 71 |
| 17. 马尔萨斯致李嘉图 1811 年 7 月 26 日·····                | 75 |

18. 李嘉图致珀西瓦尔 1811年7月27日 .....77
19. 珀西瓦尔(罗森海根代笔)致  
    李嘉图 1811年8月2日 .....79
20. 李嘉图致边沁 1811年8月14日 .....80
21. 马尔萨斯致李嘉图 1811年8月14日 .....81
22. 穆勒致李嘉图 1811年9月22日 .....82
23. 李嘉图致穆勒 [1811年9月26日] .....84
24. 穆勒致李嘉图 1811年10月15日 .....88
25. 李嘉图致马尔萨斯 1811年10月17日 .....91
26. 马尔萨斯致李嘉图 [1811年10月20日左右] .....92
27. 李嘉图致马尔萨斯 1811年10月22日 .....93
28. 马尔萨斯致李嘉图 1811年12月3日 .....95
29. 李嘉图致蒂尔尼 1811年12月11日 .....97
30. 蒂尔尼致李嘉图 1811年12月12日 ..... 100
31. 马尔萨斯致李嘉图 1811年12月12日 ..... 101
32. 李嘉图致马尔萨斯 1811年12月22日 ..... 101
33. 马尔萨斯致李嘉图 [1812年]1月1日 ..... 105
34. 李嘉图致霍纳 1812年1月4日 ..... 106
35. 马尔萨斯致李嘉图 1812年2月23日 ..... 109
36. 李嘉图致马尔萨斯(片断) [1812或1813  
    年夏季] ..... 111
37. 李嘉图致马尔萨斯 1812年8月29日 ..... 111
38. 李嘉图致马尔萨斯 1812年12月17日 ..... 113
39. 李嘉图致马尔萨斯 1813年2月25日 ..... 114
40. 李嘉图致马尔萨斯 1813年3月22日 ..... 116
41. 李嘉图致马尔萨斯 1813年3月24日 ..... 117
42. 李嘉图致马尔萨斯 1813年8月10日 ..... 118



- 
43. 李嘉图致马尔萨斯 1813年8月17日 ..... 119
  44. 李嘉图致特罗尔 1813年11月8日 ..... 121
  45. 李嘉图致马尔萨斯 1813年12月30日 ..... 121
  46. 李嘉图致马尔萨斯 1814年1月1日 ..... 124
  47. 特罗尔致李嘉图 1814年3月2日 ..... 125
  48. 李嘉图致特罗尔 1814年3月8日 ..... 128
  49. 穆勒致李嘉图 [1814年4月18日] ..... 130
  50. 李嘉图致马尔萨斯 1814年6月26日 ..... 132
  51. 马尔萨斯致李嘉图 1814年7月6日 ..... 134
  52. 李嘉图致边沁和穆勒 1814年7月15日 ..... 136
  53. 李嘉图致马尔萨斯 1814年7月25日 ..... 137
  54. 马尔萨斯致李嘉图 1814年8月5日 ..... 139
  55. 李嘉图致马尔萨斯 1814年8月10日 ..... 141
  56. 马尔萨斯致李嘉图 1814年8月19日 ..... 144
  57. 穆勒致李嘉图 1814年8月28日 ..... 145
  58. 李嘉图致马尔萨斯 1814年8月30日 ..... 149
  59. 马尔萨斯致李嘉图 1814年9月11日 ..... 151
  60. 李嘉图致马尔萨斯 1814年9月16日 ..... 153
  61. 穆勒致李嘉图 1814年9月30日 ..... 155
  62. 马尔萨斯致李嘉图 1814年10月9日 ..... 157
  63. 辛克莱致李嘉图 1814年10月19日 ..... 160
  64. 李嘉图致马尔萨斯 1814年10月23日 ..... 161
  65. 辛克莱致李嘉图 1814年10月29日 ..... 165
  66. 李嘉图致辛克莱 1814年10月31日 ..... 166
  67. 马尔萨斯致李嘉图 1814年11月23日 ..... 167
  68. 穆勒致李嘉图 1814年11月24日 ..... 170
  69. 普莱斯致李嘉图 1814年12月7日 ..... 173

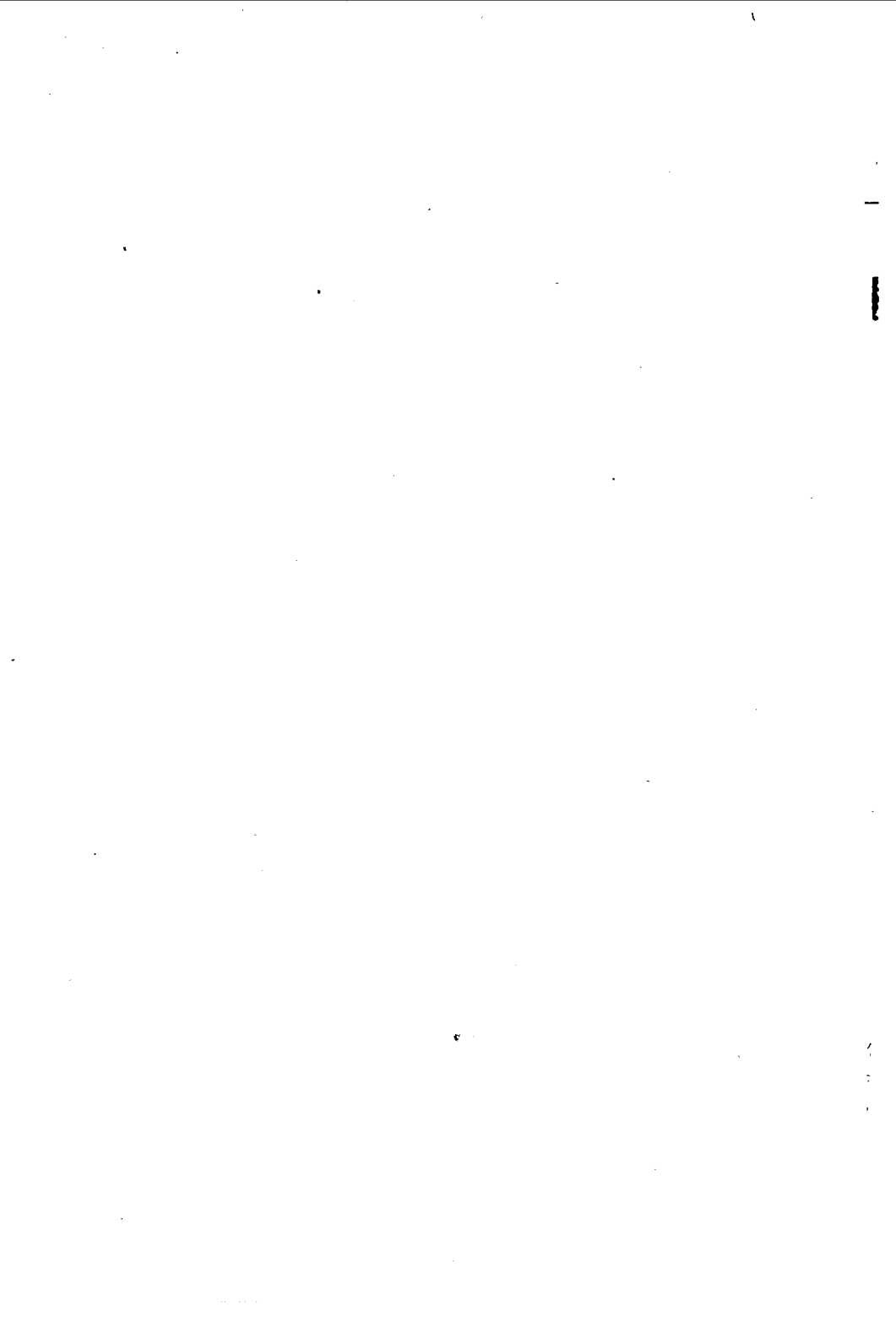
- 
- |     |          |              |     |
|-----|----------|--------------|-----|
| 70. | 李嘉图致马尔萨斯 | 1814年12月18日  | 174 |
| 71. | 李嘉图致萨伊   | 1814年12月24日  | 178 |
| 72. | 马尔萨斯致李嘉图 | 1814年12月29日  | 179 |
| 73. | 李嘉图致马尔萨斯 | 1815年1月13日   | 181 |
| 74. | 李嘉图致马尔萨斯 | [1815年2月6日]  | 183 |
| 75. | 马尔萨斯致李嘉图 | 1815年2月12日   | 185 |
| 76. | 李嘉图致马尔萨斯 | 1815年2月13日   | 187 |
| 77. | 李嘉图致马尔萨斯 | 1815年3月9日    | 189 |
| 78. | 马尔萨斯致李嘉图 | 1815年3月[10日] | 191 |
| 79. | 特罗尔致李嘉图  | [1815年]3月10日 | 193 |
| 80. | 马尔萨斯致李嘉图 | 1815年3月12日   | 194 |
|     | 马尔萨斯致霍纳  | 1815年3月14日   | 196 |
| 81. | 李嘉图致马尔萨斯 | 1815年3月14日   | 198 |
| 82. | 马尔萨斯致李嘉图 | 1815年3月15日   | 200 |
| 83. | 李嘉图致马尔萨斯 | 1815年3月17日   | 201 |
| 84. | 马尔萨斯致李嘉图 | [1815年]3月19日 | 204 |
| 85. | 李嘉图致马尔萨斯 | 1815年3月21日   | 205 |
| 86. | 马尔萨斯致李嘉图 | [1815年]3月24日 | 207 |
| 87. | 李嘉图致马尔萨斯 | 1815年3月27日   | 210 |
| 88. | 马尔萨斯致李嘉图 | 1815年4月2日    | 214 |
| 89. | 李嘉图致马尔萨斯 | 1815年4月4日    | 216 |
| 90. | 马尔萨斯致李嘉图 | 1815年4月5日    | 217 |
| 91. | 李嘉图致马尔萨斯 | 1815年4月17日   | 218 |
| 92. | 马尔萨斯致李嘉图 | [1815年4月18日] | 221 |
| 93. | 李嘉图致马尔萨斯 | 1815年4月21日   | 224 |
| 94. | 马尔萨斯致李嘉图 | 1815年4月23日   | 226 |
| 95. | 马尔萨斯致李嘉图 | 1815年5月5日    | 227 |

|  |     |
|--|-----|
| 96. 李嘉图致马尔萨斯 [1815年5月8日] .....                 | 229 |
| 97. 马尔萨斯致李嘉图 1815年6月11日 .....                  | 232 |
| 98. 李嘉图致默里 1815年6月12日 .....                    | 233 |
| 99. 马尔萨斯致李嘉图 1815年6月19日 .....                  | 233 |
| 100. 李嘉图致马尔萨斯 1815年6月27日 .....                 | 235 |
| 101. 马尔萨斯致李嘉图 1815年7月16日 .....                 | 237 |
| 102. 特罗尔致李嘉图 [1815年7月23日左右] .....              | 238 |
| 103. 李嘉图致马尔萨斯 1815 <sup>①</sup> 年7月30日 .....   | 240 |
| 104. 格伦费尔致李嘉图 1815年8月1日 .....                  | 242 |
| 105. 惠肖致李嘉图 1815年8月8日 .....                    | 244 |
| 106. 萨伊致李嘉图 1815年8月2日 (8月14日<br>收到) .....      | 245 |
| 107. 李嘉图致萨伊 1815年8月18日 .....                   | 247 |
| 108. 李嘉图致[萨伊] 1815年8月26日 .....                 | 249 |
| 109. 穆勒致李嘉图 1815年8月23日 (8月26日<br>收到) .....     | 250 |
| 110. 马尔萨斯致李嘉图 1815年8月26日 .....                 | 253 |
| 111. 格伦费尔致李嘉图 1815年8月27日 .....                 | 255 |
| 112. 格伦费尔致李嘉图(片断) [1815年8月29日<br>左右] .....     | 256 |
| 113. 格伦费尔致李嘉图 1815年8月25日 (8月<br>29日以后收到) ..... | 257 |
| 114. 李嘉图致穆勒 1815年8月30日 .....                   | 259 |
| 115. 格伦费尔致李嘉图 1815年9月8日 .....                  | 261 |
| 116. 李嘉图致马尔萨斯 1815年9月10日 .....                 | 264 |
| 117. 萨伊致李嘉图 1815年9月10日 .....                   | 266 |

① 原文书错印为1915年。——译者

|   |     |
|---|-----|
| 萨伊致李嘉图 1815 年 12 月 2 日 (上一封信<br>的另一种文本).....          | 269 |
| 118. 格伦费尔致李嘉图 1815 年 9 月 20 日 .....                   | 271 |
| 119. 格伦费尔致李嘉图 1815 年 9 月 21 日 .....                   | 272 |
| 120. 特罗尔致李嘉图 1815 年 9 月 21 日 .....                    | 274 |
| 121. 格伦费尔致李嘉图 1815 年 9 月 24 日 .....                   | 276 |
| 122. 格伦费尔致李嘉图 1815 年 9 月 27 日 .....                   | 278 |
| 123. 格伦费尔致李嘉图 1815 年 9 月 28 日 .....                   | 280 |
| 124. 格伦费尔致李嘉图 1815 年 9 月 28 日 .....                   | 281 |
| 125. 格伦费尔致李嘉图 [1815 年 9 月 30 日] .....                 | 282 |
| 126. 马尔萨斯致李嘉图 [1815 年]10 月 1 日.....                   | 283 |
| 127. 李嘉图致马尔萨斯 1815 年 10 月 7 日 .....                   | 286 |
| 128. 马尔萨斯致李嘉图 1815 年 10 月 11 日 .....                  | 289 |
| 129. 马尔萨斯致李嘉图 1815 年 10 月 15 日 .....                  | 291 |
| 130. 李嘉图致马尔萨斯 1815 年 10 月 17 日 .....                  | 292 |
| 131. 马尔萨斯致李嘉图 1815 年 10 月 16 日<br>(10 月 17 日收到) ..... | 294 |
| 132. 李嘉图致马尔萨斯 1815 年 10 月 17 日 .....                  | 296 |
| 133. 格伦费尔致李嘉图 1815 年 10 月 17 日 .....                  | 297 |
| 134. 穆勒致李嘉图 1815 年 10 月 10 日 (10 月<br>20 日收到) .....   | 298 |
| 135. 李嘉图致穆勒 1815 年 10 月 24 日 .....                    | 301 |
| 136. 李嘉图致特罗尔 1815 年 10 月 29 日 .....                   | 304 |
| 137. 马尔萨斯致李嘉图 [1815 年]10 月 30 日 .....                 | 307 |
| 138. 穆勒致李嘉图 1815 年 11 月 9 日 .....                     | 309 |
| 139. 马尔萨斯致李嘉图 1815 年 11 月 13 日 .....                  | 311 |
| 140. 李嘉图致穆勒 1815 年 11 月 27 日 .....                    | 312 |

- 
141. 特罗尔致李嘉图 1815年11月26日 ..... 314
142. 穆勒致李嘉图 1815年12月1日 ..... 316
143. 李嘉图致穆勒 1815年12月9日 ..... 319
144. 李嘉图致马尔萨斯 1815年12月24日 ..... 321
145. 穆勒致李嘉图 1815年12月22日 (12月  
24日或以后收到) ..... 323
146. 马尔萨斯致李嘉图 1815年12月22日  
(12月24日或以后收到) ..... 326
147. 李嘉图致特罗尔 1815年12月25日 ..... 327
148. 马尔萨斯致李嘉图 1815年12月28日 ..... 330
149. 李嘉图致穆勒 [1815年12月30日] ..... 331
- 通信者索引 1810—1815年 ..... 334



## 第六至九卷序

现在一起出版的这四卷李嘉图通信集，使《李嘉图著作和通信集》第一卷序言中答应早日出版的九卷都出齐了。按比例来说，它们比以前的任何一卷都包含更多的新材料：在收入本书的 555 封信中，317 封迄未发表过。构成这本通信集的各系列信件和有关的人物，本卷卷首的介绍中都作了说明。主要对未发表过的材料感兴趣的读者，可以直接查阅每卷的目录或通信者索引，凡是新信都以星号标明。<sup>①</sup>

编者感谢已故的凯恩斯勋爵，他曾积极地参加寻觅信件，并在早期阶段审阅了这几卷的清样；感谢雅各布·瓦伊纳教授和 F. A. 海克教授，他们也看过清样，并提出宝贵的意见；还感谢已故的詹姆斯·博纳博士和已故的 J. H. 霍兰德教授，他们惠允利用他们编辑的李嘉图书信集各种版本中的引言和注释。

编者还要感谢弗兰克·李嘉图先生，C. K. 穆勒先生，已故的 F. E. 凯恩斯先生和罗伯特·马尔萨斯先生，他们作为信件的主要收藏者，都慷慨地将信件交给编者处理；感谢约翰·默里爵士，兰曼夫人，埃德加·拉乌尔-杜瓦尔先生，哈里特·J. 巴特勒夫人和已故的 H. E. 巴特勒教授，尊贵的尤斯塔斯·希尔斯夫人，查恩伍德夫人和 O. E. 达维多尔·戈德斯米德中校，他们欣然提供他们拥有的成束的或单封的信件；感谢英国博物馆的保管员，伦敦大

---

<sup>①</sup> 中译本里未加星号，因为全部信件，除了马尔萨斯致李嘉图的信在北京大学经济系编译的《马尔萨斯反动言论选辑》（商务印书馆 1960 年版）中有过节译以外，都是第一次译成中文。——译者

学学院、国立苏格兰图书馆、里丁大学奥弗斯通图书馆、伦敦大学戈德史密斯图书馆、哥伦比亚大学塞利格曼图书馆、哈佛大学贝克图书馆、佩西亚公共图书馆、日内瓦公共及大学图书馆的管理人员，以及莫斯科历史博物馆，他们惠允利用他们保管的信件；还要感谢牛津大学出版社的代表、美国经济学会和约翰斯·霍普金斯出版社，他们惠允重印他们以前出版过的信件。

在帮助寻找信件的人当中，编者特别感谢阿瑟·H. 科尔教授，海克教授，马格斯兄弟公司，E. 德纳莱许先生，乔治·奥布赖恩教授和 G. W. 津克先生。最后，编者必须感谢不计其数的其他人，编者在寻找李嘉图信件时曾向他们探询，虽然未获结果，他们却都曾为他费心。

彼·斯·

1952年2月

于剑桥三一学院





## 通信集介绍

I. 李嘉图通信集。II. 主要通信者：詹姆斯·穆勒，马尔萨斯，麦克库洛赫，特罗尔，萨伊。III. 其他通信者：边沁，玛丽亚·埃奇沃思，格伦费尔，格罗特，霍纳，默里，普莱斯，夏普，辛克莱，图克，韦克菲尔德。IV. 本版中的书信。

### I. 李嘉图通信集

李嘉图有关经济学的通信从1810年他38岁时开始，并终他作为政治经济学家而进行写作的一生。李嘉图有四个主要通信者——詹姆斯·穆勒、马尔萨斯、麦克库洛赫和特罗尔，他同他们经常通信多年；而同时他和让·巴蒂斯特定·萨伊通信则不那么频繁。非常幸运，这五系列信件中每一系列的双方，传到我们手里都大体上是完整的。<sup>①</sup>

与穆勒的通信特别令人感兴趣，因为它完全是新的，而且生动地说明了李嘉图学习写作的情形和他思想的发展过程。可是，与马尔萨斯的通信在经济学上更为重要。虽然李嘉图这方面的书信早已为人所知，现在却补全了。这套通信具有持续讨论的特点，两种对立的观点经常冲突；关于这些书信，凯恩斯写道：“这种友谊，由于它引起了政治经济学整个发展中这种最重要的学术性通信，而载入史册。”<sup>②</sup> 麦克库洛赫的信涉及的年代较短，它们反映出一种几乎是弟子与老师的关系，在这些信里，意见分歧只偶尔在某些

① 从现存信件的内容可以推断，散佚的信件不超过总数的十分之一。——编者

② “罗伯特·马尔萨斯”，载《评传集》，1933年版，第137页。——编者